



UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE

ALL  
ARTS  
LETTRES ET  
LANGUES  
NANCY

ERUDI

Année universitaire 2022-2023

# GUIDE DES ÉTUDES

**Licence à distance** - Domaine Arts, Lettres et Langues

Mention Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales (LLCER)

Parcours **Arabe**



erudi.univ-  
lorraine.fr



erudi-contact@  
univ-lorraine.fr



UFR Arts, Lettres  
et Langues - Nancy  
(Université de Lorraine)



@ufr\_all\_nancy



@CLS.Ncy

Nous profitons de cette rentrée pour remercier les étudiants pour leur fidélité et pour souhaiter la bienvenue aux « nouveaux ».

Les personnels du service **ERUDI (Etudes et Ressources Universitaires à DIstance)** poursuivent leurs efforts pour répondre aux besoins des étudiants qui ne peuvent pas participer aux études universitaires en présentiel.

Les cours seront uniquement disponibles sur Internet sur la plateforme de cours en ligne Arche (<http://arche.univ-lorraine.fr/>). Notre système de formation « **e-learning** » donne aux enseignants la possibilité de développer leurs contenus au cours de l'année universitaire : ajouts de ressources, activités supplémentaires, introduction progressive de la vidéo, etc. En conséquence, il vous est demandé de **consulter régulièrement vos cours en ligne**.

Nous comptons sur votre contribution pour animer la formation. N'hésitez pas à poser vos questions aux professeurs, notamment par mail ou via les forums des cours.

Nous espérons que ce Guide des Etudes apportera toutes les réponses aux questions que vous vous posez sur notre offre de formation en Licence d'Arabe. **Lisez-le attentivement !**

Lisez aussi sur Arche, les pages « [Informations pratiques 2022/2023 - UFR Arts Lettres et Langues de Nancy](#) » et « [Guide de l'étudiant ERUDI](#) ».

**Une Foire Aux Questions (FAQ)** est également disponible sur notre site en cliquant sur le lien suivant : [FAQ ERUDI](#)

**Les équipes pédagogique et administrative d'ERUDI vous souhaitent une Bonne année universitaire !**

**P.3****COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?****P.3****ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT****P.4****ORGANISATION DES EXAMENS****P.5****MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS**



## COMMENT ACCÉDER AUX COURS ?

Une fois votre inscription administrative **et** pédagogique terminées, vous pourrez accéder à tous vos cours ERUDI dans votre Espace Numérique de Travail à <http://ent.univ-lorraine.fr>  
>> Bloc « **Pédagogie** », puis « **Cours en ligne** » ou directement sur la **plateforme de cours en ligne Arche** à <http://arche.univ-lorraine.fr>

La connexion doit être réalisée avec votre identifiant de l'Université de Lorraine :

### ACTIVER VOTRE COMPTE INFORMATIQUE : UNE ÉTAPE INDISPENSABLE !

- 1 Votre compte sera créé automatiquement dès votre inscription validée.
- 2 Ensuite, activez-le en vous rendant sur <http://sesame.univ-lorraine.fr>
- 3 Puis cliquez sur « Activer mon compte », choix : « Je suis étudiant (non doctorant) à l'Université de Lorraine ». Vous avez besoin de votre n° étudiant et de votre date de naissance. Si vous perdez votre mot de passe ou votre identifiant, suivez la procédure sur la page d'accueil de l'ENT ou sur <https://auth.univ-lorraine.fr/login>

**Matériel nécessaire** : un ordinateur et une connexion Internet fiable

**Logiciels** : lecteur de fichier PDF, traitement de texte (possibilité de télécharger les logiciels gratuitement sur <https://numerique.univ-lorraine.fr>).



## ORGANISATION DE L'ENSEIGNEMENT



Les premiers cours du **Semestre 1** seront en ligne à partir du **20 septembre 2022**.  
Les premiers cours du **Semestre 2** seront en ligne à partir du **17 janvier 2023**.

La plupart des inscrits à l'enseignement à distance ont des contraintes familiales ou professionnelles. Avec ERUDI, **il est possible d'étaler vos études sur plusieurs années** pour concilier ces différents impératifs (**attention toutefois** aux modalités particulières pour les étudiants boursiers).

Votre réussite dépend fortement de votre **motivation et de votre capacité à vous organiser** pour travailler régulièrement. Pour rompre votre isolement, nous vous invitons également à **participer aux forums d'échange** et à contacter vos enseignants.



Afin de faciliter la communication avec le service ERUDI, nous vous invitons à **utiliser votre boîte mail étudiante sur l'ENT** (<http://ent.univ-lorraine.fr>) >>> Bloc « **Messagerie** » et à la consulter régulièrement. Vous pouvez rediriger vos messages de votre boîte mail étudiante vers votre boîte mail personnelle en suivant la procédure indiquée en ligne.



## ORGANISATION DES EXAMENS



Les examens de la 1<sup>re</sup> session du **Semestre 1** se dérouleront en **janvier**.  
Les examens de la 1<sup>re</sup> session du **Semestre 2** se dérouleront en **avril**.  
Les examens de la 2<sup>ème</sup> session du **Semestre 1 et 2** se dérouleront en **juin**.

### > Inscription aux examens :

Pour être autorisés à se présenter aux examens, **les étudiants doivent obligatoirement avoir effectué leur inscription administrative et leur inscription pédagogique**.

### > Centre d'examens :

Les épreuves terminales **écrites** se déroulent à Nancy.

Les épreuves **orale** se déroulent en visioconférence. Des devoirs sont à déposer sur la plateforme en ligne.



L'accès de la salle d'examen est interdit à tout candidat qui se présente après l'ouverture de(s) enveloppe(s) contenant le(s) sujet(s).

**Merci de prendre vos dispositions pour être présent sur le lieu de l'examen 30 minutes avant le début de l'épreuve !**

**Il est possible, sous certaines conditions, de passer les examens dans des centres agréés à l'étranger.** Un dossier **complet** est à nous transmettre en début d'année en respectant impérativement la date de renvoi.

Plus d'informations sur [www.erudi.univ-lorraine.fr](http://www.erudi.univ-lorraine.fr) (cliquez dans le menu à gauche sur « **Examens** ») ou auprès du secrétariat de diplôme : [all-ncy-erudi-licence-arabe-contact@univ-lorraine.fr](mailto:all-ncy-erudi-licence-arabe-contact@univ-lorraine.fr)



Nous restons à votre disposition pour toutes les questions relatives aux modalités de contrôle. Nos lignes téléphoniques étant régulièrement saturées, il est préférable de poser vos questions par mail à : [erudi-contact@univ-lorraine.fr](mailto:erudi-contact@univ-lorraine.fr)



## MAQUETTE DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE 1 <sup>re</sup> année		
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
<b>Semestre 1</b>		
<b>UE 101</b>	<b>Arabe Langue</b> 101A - Grammaire de l'arabe littéral 101B - Traduction version-thème MAT11 - Traduction arabe-français MAT12 - Traduction français-arabe	<b>6</b>
<b>UE 102</b>	<b>Arabe Culture</b> 102A - Littérature arabe 102B - Civilisation arabe	<b>6</b>
<b>UE 103</b>	<b>Arabe méthodologie</b> 103A - Méthodologie de l'arabe 103B - Pratique de l'arabe en contexte culturel/professionnel	<b>6</b>
<b>UE 104</b>	<b>Expression écrite en français</b>	<b>6</b>
<b>UE 105</b>	<b>Renforcement en arabe</b> 105 - Arabe compréhension/Expression	<b>3</b>
<b>UE 106</b>	<b>Méthodologie du travail universitaire</b>	<b>3</b>
<b>Semestre 2</b>		
<b>UE 201</b>	<b>Arabe Langue</b> 201A - Grammaire de l'arabe littéral 201B - Traduction version-thème MAT11 - Traduction arabe-français MAT12 - Traduction français-arabe	<b>6</b>
<b>UE 202</b>	<b>Arabe Culture</b> 202A - Littérature arabe 202B - Civilisation arabe	<b>6</b>
<b>UE 203</b>	<b>Orientation Perfectionnement Arabe</b> <b>Arabe Méthodologie</b> 203A - Traduction et expression écrite en arabe moderne 203B - Pratique de l'arabe <b>Orientation Bilangue Anglais-Arabe</b> <b>Anglais Langue</b> 201A - Compréhension orale 201B - Grammaire anglaise	<b>6</b>

<b>UE 204</b>	<b>Maîtrise du français</b>	<b>6</b>
<b>UE 205</b>	<b>Orientation Perfectionnement Arabe</b> <b>Renforcement en arabe</b> 205B - Vocabulaire thématique de l'arabe moderne <b>Orientation Bilangue Anglais-Arabe</b> <b>Anglais Culture</b> 202A - Civilisation américaine Stage facultatif	<b>3</b>
<b>UE 206</b>	<b>Informatique et bureautique</b>	<b>3</b>

LICENCE 2 <sup>e</sup> année		
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
<b>Semestre 3</b>		
<b>UE 301</b>	<b>Arabe Langue</b> 301A - Grammaire de l'arabe 301B - Traduction de l'arabe moderne et contemporain MAT11 - Version (arabe-français) de textes littéraires MAT12 - Thème (français-arabe) de textes littéraires	<b>6</b>
<b>UE 302</b>	<b>Arabe Culture</b> 302A - Littérature arabe 302B - Civilisation arabe	<b>6</b>
<b>UE 303</b>	<b>Arabe approfondissement disciplinaire</b> 303A - Arabe des médias : presse écrite et audiovisuelle 303B - Pratique de la langue arabe contemporaine	<b>6</b>
<b>UE 304</b>	<b>Orientation professionnelle (au choix)</b> 304 - Identités et interculturalité (arabophone) 304 FLEa - Didactique du FLE (cours de Dijon)	<b>6</b>
<b>UE 305</b>	<b>Arabe renforcement disciplinaire</b> 305B - Enjeux socio-éco des pays arabophones contemporains	<b>3</b>
<b>UE 306</b>	<b>Option au choix</b> 306 - Histoire du Royaume-Uni 1 FIT-EST - Choix dans catalogue FIT-EST	<b>3</b>

Semestre 4		
UE 401	<b>Arabe Langue</b> 401A - Grammaire et pratique de l'arabe littéral 401B - Traduction de textes journalistiques modernes et contemporains MAT11 - Version (arabe-français) de textes journalistiques MAT12 - Thème (français-arabe) de textes journalistiques	6
UE 402	<b>Arabe Culture</b> 402A - Littérature arabe 402B - Civilisation arabe	6
UE 403	<b>Arabe approfondissement disciplinaire</b> 403A - Pratique de l'arabe contemporain 403B - Traduction économique et commerciale (arabe)	6
UE 404	<b>Orientation professionnelle (au choix)</b> 404 - Identités et interculturalité (anglophones) 404 FLEb - Didactique du FLE (cours de Dijon)	6
UE 405	<b>Arabe renforcement</b> 405 Initiation à la recherche arabisante	3
UE 406	<b>Option au choix</b> 406 - Histoire du Royaume-Uni 2 406 FIT-EST	3

LICENCE 3 <sup>e</sup> année		
N° des UE	Intitulé des UE	ECTS
Semestre 5		
UE 501	<b>Arabe Langue</b> 501A - Grammaire et pratique de l'arabe littéral MAT11 - Grammaire de l'arabe littéral MAT12 - Vocabulaire et lexicologie 501B Traduction de l'arabe littéral MAT11 - Version (arabe-français) de textes littéraires médiévaux MAT12 - Thème (français-arabe) de textes journalistiques	6
UE 502	<b>Arabe Culture</b> 302A - Littérature arabe 302B - Civilisation arabe	6

UE 503	<b>Arabe approfondissement disciplinaire</b> 503A - Linguistique arabe 503B - Communication professionnelle écrite en arabe littéral	6
UE 504	<b>Orientation professionnelle (au choix)</b> 504 - Identités et interculturalité (anglophones) 504 FLEc - Didactique du FLE (cours de Dijon)	6
UE 505	<b>Orientation professionnelle (au choix)</b> 505 - Identités et interculturalité (hébraïques) 505 FLEens - Didactique du FLE (cours de Dijon)	3
UE 506	<b>Option au choix</b> 506 - Rail et culture en Grande-Bretagne 1 FIT-EST - Choix dans catalogue FIT-EST	3
Semestre 6		
UE 601	<b>Arabe Langue</b> 601A - Grammaire et pratique de la langue arabe 601B - Traduction de textes journalistiques modernes et contemporains MAT12 - Version (arabe-français) MAT13 - Thème (français-arabe)	6
UE 602	<b>Arabe Culture</b> 402A - Littérature arabe 402B - Civilisation arabe	6
UE 603	<b>Arabe approfondissement disciplinaire</b> 603A - Linguistique arabe 603B - Corpus de lectures scientifiques sur le monde arabe	6
UE 604	<b>Orientation professionnelle (au choix)</b> 604 - Identités et interculturalité (arabophones) 604A - Interculturalité (mutualisé avec LEA) 604B - Histoire des transferts culturels 604 FLEd - Didactique du FLE (cours de Dijon)	6
UE 605	<b>Activité Intégratrice arabe à distance</b> 605 - Initiation à la recherche arabisante	3
UE 606	<b>Option au choix</b> 606 - Rail et Culture en Grande-Bretagne 2 FIT-EST - Choix dans catalogue FIT-EST	3



### LICENCE 1<sup>re</sup> année

#### SEMESTRE 1

##### ➔ UE 101 / Arabe langue

###### ☐ 101A - Grammaire de l'arabe littéral

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

A) Règles de grammaire visant à améliorer la compréhension et l'expression écrite et orale. Apprentissage guidé du lexique. Acquisition des principales règles grammaticales couvrant les domaines : morphologique et syntaxique.

B) Exercices sur des documents écrits et audiovisuels : compréhension et analyse grammaticale.

###### ☐ 101B - Traduction version-thème

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Mohamed Chawki Ben Hassen ✉ [mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr](mailto:mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr)

Traduire des documents de natures et longueurs variées de l'arabe vers le français, et du français vers l'arabe :

- en mobilisant ses connaissances linguistiques et culturelles ;
- en sélectionnant les outils et ressources adaptés.

Identifier la nature d'un texte et les points problématiques pour les traduire efficacement (style, syntaxe, humour, allusions culturelles, ton, registre...).

##### ➔ UE 102 / Arabe culture

###### ☐ 102A - Littérature arabe

Hassan Diab El Harake ✉

Initiation à la littérature arabe contemporaine. Étude d'un courant littéraire et initiation à la lecture et au commentaire de textes fictionnels.

###### ☐ 102B - Civilisation arabe

Hassan Diab El Harake ✉

Initiation à la civilisation arabe. Étude du contexte socio-politique de la naissance et de l'évolution des concepts « arabe » et « musulman ». Identifier les caractéristiques sociales, économiques, politiques et culturelles du monde arabe.

##### ➔ UE 103 / Arabe méthodologique

###### ☐ 103A - Méthodologie de l'arabe

Andréa Forget ✉ [andrea.forget@univ-lorraine.fr](mailto:andrea.forget@univ-lorraine.fr)

Initiation à la recherche documentaire et au traitement de documents variés en lien avec le monde arabo-musulman. Initiation à la compréhension de documents, entraînement à l'analyse de documents variés. Méthodologie et exercices pratiques de translittération de l'arabe. Initiation aux règles de la recherche scientifique (délimitation d'une zone de recherche, élaboration d'un « état de l'art », règles de la bibliographie et de la référencement).

###### ☐ 103B - Pratique de l'arabe en contexte culturel/pro

Jahid Boukarine ✉

Ce cours vise à améliorer la compréhension et l'expression orales et écrites en arabe et en français en tenant compte du contexte culturel et professionnel. L'objectif est de former l'étudiant à rechercher et analyser par une démarche critique des documents ou des interactions culturelles / linguistiques

- en mobilisant des savoirs socio-culturels et sociolinguistiques ;
- en étant capable de trouver, synthétiser, restituer et analyser des documents ou interactions complexes.

##### ➔ UE 104 / Expression écrite en français

*Enseignement transversal aux licences LLCER anglais et arabe*

Véronique Montemont ✉ [veronique.montemont@univ-lorraine.fr](mailto:veronique.montemont@univ-lorraine.fr)

Le cours rappelle les connaissances fondamentales en grammaire et en orthographe et propose des méthodes pour combattre les erreurs les plus fréquemment commises. Les étudiants sont invités à enrichir leur expression française et leur vocabulaire, tout en apprenant à maîtriser la conjugaison, la syntaxe et les différents registres de langue. Les questions de mise en forme, mise en page et respect des règles ortho-typographiques seront également abordées.

L'objectif est de devenir capable d'appliquer, en autonomie, des règles de raisonnement grammatical pour améliorer son expression française et la qualité de ses travaux écrits.

##### ➔ UE 105 / Renforcement en arabe

###### ☐ 105 - Arabe Compréhension/Expression

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Méthodologie et exercices pratiques de compréhension orale et écrite en arabe (résumés et/ou textes argumentatifs...), avec apprentissage de l'analyse, de la synthétisation et de la transmission d'informations. Cours de conversation visant à l'amélioration de la compréhension et de l'expression orales en arabe et en français. Initiation à la compréhension synchrone de documents écrits et audiovisuels.

## ➔ UE 106 / Méthodologie du travail universitaire

*Enseignement transversal aux licences LLCER anglais et arabe*

Caroline Drolc ✉ [caroline.drolc@univ-lorraine.fr](mailto:caroline.drolc@univ-lorraine.fr)

L'objectif est d'apprendre à apprendre, c'est-à-dire aider les étudiants à acquérir, dès le début de leur cursus universitaire, des méthodes de travail et de recherches rigoureuses et efficaces. Exemples de thématiques abordées :

- organisation du semestre, mise en place de stratégies d'apprentissage, question du plagiat
- la prise de note, l'élaboration de fiches lexicales
- la recherche documentaire, la constitution d'une bibliographie

## SEMESTRE 2

### ➔ UE 201 / Arabe langue

#### ☐ 201A - Grammaire de l'arabe littéral

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Approfondissement de la grammaire syntaxique et morphologique de l'arabe. Étude de toutes les fonctions grammaticales, systématisées par la TGA (les cinq compléments, les sujets, les modificateurs...) aussi bien dans la phrase simple que complexe.

#### ☐ 201B - Traduction version-thème

Andrea Forget ✉ [andrea.forget@univ-lorraine.fr](mailto:andrea.forget@univ-lorraine.fr)

Acquérir et renforcer les compétences dans le domaine de la pratique traductive et améliorer la faculté de rédiger en français et en arabe. Il s'agit notamment d'apprendre à traduire un texte littéraire, de civilisation ou de presse, dans les deux sens et de parvenir à maîtriser les différents procédés de traduction. Identifier la nature d'un texte et les points problématiques pour les traduire efficacement (style, syntaxe, humour, allusions culturelles, ton, registre...).

### ➔ UE 202 / Arabe culture

#### ☐ 202A - Littérature arabe

Andrea Forget ✉ [andrea.forget@univ-lorraine.fr](mailto:andrea.forget@univ-lorraine.fr)

Présentation, contextualisation et mise en perspective de grandes œuvres littéraires arabes contemporaines.

#### ☐ 202B - Civilisation arabe

Hassan Diab El Harake ✉

Étude de la civilisation arabe, contextualisation sociopolitique et culturelle, étude des relations internationales et de l'évolution du monde arabo-musulman.

### ➔ UE 203 / Arabe méthodologique

#### ☐ 203A - Traduction et expression écrite en arabe moderne

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Traduire ou produire des textes courts ou longs, informatifs, analytiques ou argumentatifs, respectant les règles d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de ponctuation en arabe, et respectant les registres adéquats de langue selon la situation de communication. Développer les compétences linguistiques écrites nécessaires en fonction de la situation de communication.

#### ☐ 203B - Pratique de l'arabe moderne

Jahid Boukarine ✉

Comprendre avec aisance différents types d'interactions orales formelles et informelles, dans des situations multiples de la vie courante et de la vie académique ou professionnelle en arabe. Repérer les divers registres, accents, prononciations, idiomatismes de l'arabe en étant capable de s'adapter à ceux-ci lors d'une interaction orale

### ➔ UE 204 / Maîtrise du français

*Enseignement transversal aux licences LLCER anglais et arabe*

Véronique Montémont ✉ [veronique.montemont@univ-lorraine.fr](mailto:veronique.montemont@univ-lorraine.fr)

L'objectif est d'acquérir la maîtrise de certains écrits techniques (résumé, dissertation) ainsi que de maîtriser les opérations de compréhension et de reformulation d'un texte. Les étudiants seront ensuite invités à traiter des problématiques et à construire des plans, tout en améliorant leur capacité à exprimer, présenter et lier entre eux différents arguments. Ils seront également familiarisés avec plusieurs contextes de communication professionnelle et les écrits qui les accompagnent (rédiger un courrier, un mail...).

### ➔ UE 205 / Renforcement en arabe

#### ☐ 205B - Vocabulaire thématique de l'arabe moderne

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Apprentissage de champs lexicaux autour de thématiques de la culture moderne et exercices (économie, santé, média, politique, droit, culture, arts, sentiments, diplomatie, armée, environnement, métiers). Promouvoir la compétence orale des apprenants en alimentant les dialogues composés de mots et d'expressions indispensables pour se faire comprendre.

## ➔ UE 206 / Informatique et bureautique

*Enseignement transversal aux licences LLCER anglais et arabe*

Yvette Cruz-Lara ✉ [yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr](mailto:yvette.cruz-lara@univ-lorraine.fr)

Cet enseignement doit permettre à chaque étudiant la maîtrise des logiciels et des outils de base afin de réaliser des tâches dans le cadre de ses études et de faciliter son intégration au monde professionnel très utilisateur des outils numériques. Au terme de ce cours, chaque étudiant aura :

- une connaissance des principaux concepts afin de s'approprier : son Environnement Numérique de Travail (ENT), la gestion de différents types de fichiers, la sauvegarde et l'archivage des données, la recherche de fichiers
- une maîtrise d'un logiciel de traitement de texte afin de réaliser des documents courts (lettres, CV, brochures) et longs (mémoires, ouvrages)
- une maîtrise des fonctionnalités de base d'un tableur (mise en page et formules simples)
- une maîtrise des fonctionnalités de base d'un logiciel de présentation

## LICENCE 2<sup>e</sup> année

### SEMESTRE 3

## ➔ UE 301 / Arabe langue

### ☐ 301A - Grammaire de l'arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Approfondissement de l'étude des notions grammaticales arabes à partir d'un traité grammatical rédigé au 13<sup>ème</sup> siècle. Une attention particulière sera portée au changement de la flexion d'un mot selon sa fonction grammaticale dans l'énoncé (sujet, complément d'objet direct, complément d'objet indirect, etc.) ou en raison de l'intervention d'un agent.

### ☐ 301B - Traduction de l'arabe moderne et contemporain

Andrea Forget ✉ [andrea.forget@univ-lorraine.fr](mailto:andrea.forget@univ-lorraine.fr)

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Développement des techniques de la traduction littéraire et de la presse. Initiation aux théories de la traduction et aux problèmes linguistiques et culturels de transposition des textes. Apprentissage à l'utilisation de toutes les ressources, y compris en ligne, nécessaires pour la traduction : dictionnaires, ressources étymologiques, mémoires de traduction, corpus parallèles. Mobilisation des savoirs acquis nécessaires à une traduction.

## ➔ UE 302 / Arabe culture

### ☐ 302A - Littérature arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Initiation aux théories d'analyse littéraire et approche de grandes œuvres littéraires arabophones ; contextualisation socio-politique, analyse des messages et des procédés littéraires et narratologiques. Compétences à acquérir : synthétisation d'articles scientifiques en les mettant en parallèle avec les notes de cours. Le but est d'apprendre à comprendre des articles scientifiques sur des sujets en rapport avec le cours. Apprentissage progressif du traitement de documents variés en français (synthèse de documents, traitement des informations, collation de documents variés et confrontation des informations...).

### ☐ 302B - Civilisation arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Étude des grands mouvements culturels et géopolitiques du monde arabe médiéval ou contemporain (selon les années) : étude des sources, contextualisation, évolution, conséquences, interrelations... Étude de faits ponctuels : apprentissage de l'analyse d'un fait à partir d'un faisceau d'indices et de témoignages de diverses natures (historiques, sociologiques, littéraires, politiques...) et au travers de sources diverses (médias, textes juridiques, décrets, déclarations...).

## ➔ UE 303 / Arabe approfondissement disciplinaire

### ☐ 303A - Arabe des médias : presse écrite et audiovisuelle

Mohamed Chawki Ben Hassen ✉ [mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr](mailto:mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr)

Approfondissement de l'étude de la langue de la presse : Connaître les spécificités des articles journalistiques arabes ; prise de conscience des enjeux et des orientations qui régissent le style de l'écriture journalistique ; repérer les raisons politiques des choix lexicaux ; études des expressions idiomatiques de la presse arabe ; sensibiliser aux procédés argumentatifs des articles d'opinion.

### ☐ 303B - Pratique de la langue arabe contemporaine

Hassan Diab El Harake ✉

Entraînement à la compréhension et à l'expression écrite et orale en langue arabe. Exercices de rédaction, de grammaire, de compréhension de petits articles de presse. A partir d'un certain nombre de thèmes et de situations particulièrement récurrents, les étudiants sont guidés afin d'enrichir leur lexique et de découvrir les tournures les plus fréquentes en abordant des domaines aussi riches que variés tels que la politique, l'économie, le droit, etc.



## ➔ UE 304 / Orientation professionnelle (au choix)

Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe

### ☐ Identités et interculturalité (arabophone)

Didier Francfort ✉ [didier.francfort@univ-lorraine.fr](mailto:didier.francfort@univ-lorraine.fr)

Les questions de patrimoine et d'identité sont au cœur de toute réflexion sur les territoires, dont les limites sont fréquemment l'objet de débats ou de conflits, entre perceptions collectives, délimitations administratives et réalités socioéconomiques et culturelles. Les cours abordent les questions identitaires dans les « territoires » anglophone (UE404-504), arabophone (UE304-604) et hébraïque (UE505). Compétence visées :

Interagir de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel

- en sachant s'adapter à ses divers interlocuteurs ;

- en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture.

### ☐ 304FLEA - Proposé par Dijon

Plus d'informations au sein du [catalogue du FLE\\*](#)

## ➔ UE 305 / Arabe renforcement disciplinaire

### ☐ 305B - Enjeux socio-éco des pays arabophones contemporains

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Cours alliant la théorie à la pratique. Présentation des caractéristiques sociopolitiques des pays arabes contemporains et de leurs enjeux socioéconomiques. Recherche et compréhension de documents réels, écrits et audiovisuels, sur des sujets d'actualité (commerce international, législation, économie, politique...).

## ➔ UE 306 / Option au choix

Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe

### ☐ Histoire du Royaume-Uni 1

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Claire Bloch ✉ [claire.bloch@univ-lorraine.fr](mailto:claire.bloch@univ-lorraine.fr)

Les 5 séquences vidéo proposées dans ce cours font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture : voyage dans la civilisation britannique » dans le cadre d'un projet retenu par l'UOH (Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr)).

Auteurs : Marc Nussbaumer, Jeremy Tranmer et Peter Prince.

Notre objectif est de vous donner une vue globale de la civilisation britannique de 1820 à nos jours, tout en vous permettant l'approfondissement de certains points essentiels dans les domaines ferroviaire, géographique et **historique**. L'originalité du projet réside dans la découverte de la Grande-Bretagne à travers les voyages en train.

Le chemin de fer représente en effet le plus évident emblème du progrès et l'étude de son histoire vous permettra de découvrir l'évolution de toute une société. Le découpage en périodes nous aidera à retracer les grands événements qui ont marqué **l'histoire britannique**.

Dans la partie **histoire**, vous ferez connaissance avec la famille d'une jeune femme, Melanie Thorne. Plus exactement avec ses aïeux, car elle a remonté sept générations pour trouver ses origines au nord de l'Angleterre, en pleine révolution industrielle. Ces personnages témoignent de leur époque, dont ils ont été des acteurs parfois engagés, mais aussi parfois des victimes. Avec Melanie vous allez donc suivre l'histoire de la Grande Bretagne depuis son essor et sa toute-puissance au 19<sup>ème</sup> siècle jusqu'à son déclin et son désarroi d'aujourd'hui.

Séquence 1. Enid Thorne - 1820- 1839 Le début de la révolution industrielle

Séquence 2. Jasper - 1840-1849 L'Ecosse

Séquence 3. Harriet - 1850- 1889 L'expansion de l'Empire britannique

Séquence 4. Reginald - 1890-1913 Naissance du parti travailliste

Séquence 5. Florence - 1914-1920 Le rôle de l'Angleterre pendant la 1<sup>ère</sup> guerre mondiale

☐ **Choix dans le [catalogue du FLE\\*](#)**

## SEMESTRE 4

## ➔ UE 401 / Arabe langue

### ☐ 401A - Grammaire et pratique de l'arabe littéral

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

L'étude du système morphologique de l'arabe et de fournir quelques éléments de réflexion pour mieux le comprendre et le maîtriser. Dans ce cours, l'accent sera mis sur les procédés morphologiques de la création lexicale et terminologique en arabe ainsi que sur les mécanismes morphologiques permettant de dénommer les notions et objets modernes.

### ☐ 401B - Traduction de textes journalistiques modernes et contemporains (Thème & Version)

Mohamed Chawki Ben Hassen ✉ [mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr](mailto:mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr)

Développement des techniques de la traduction de la presse. Mener une réflexion théorique sur les langues (français et arabe) et la traduction afin de maîtriser les différents procédés de la traduction et d'enrichir le vocabulaire employé dans les textes journalistiques.

## ➔ UE 402 / Arabe culture

### ☐ 402A - Littérature arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Analyse de l'étude des grands phénomènes littéraires médiévaux et contemporains en relation avec les mouvements politiques et culturels d'une époque, l'objectif étant de démontrer l'importance de contextualiser l'œuvre. Changement de thématique chaque année (les querelles littéraires des Anciens et des Modernes, femmes et littérature, le corps en littérature, migration et immigrés, l'amour en littérature, guerre et paix...).

### ☐ 402B - Civilisation arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Étude des grands mouvements culturels et géopolitiques du monde arabe médiéval ou contemporain (selon les années) : étude des sources, contextualisation, évolution, conséquences, interrelations... Étude de faits ponctuels : apprentissage de l'analyse d'un fait à partir d'un faisceau d'indices et de témoignages de diverses natures (historiques, sociologiques, littéraires, politiques...) et au travers de sources diverses (médias, textes juridiques, décrets, déclarations...).

## ➔ UE 403 / Arabe approfondissement disciplinaire

### ☐ 403A - Pratique de l'arabe contemporain

Hassan Diab El Harake ✉

Techniques de rédaction et de communication en arabe dans le domaine culturel/professionnel/scientifique. Développement des compétences communicationnelles à l'écrit et à l'oral dans des situations variées afin de s'adapter à la situation de communication et aux interlocuteurs.

### ☐ 403B - Traduction économique et commerciale (arabe)

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Apprentissage des techniques de traduction spécialisée (utilisation raisonnée de l'outil Internet, interprétariat de liaison, traductions publicitaires, documents administratifs et officiels, textes de la presse politique et économique). A) thème et B) Version.

## ➔ UE 404 / Orientation professionnelle (au choix)

*Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe*

### ☐ Identités et interculturalité (anglophone)

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Les questions de patrimoine et d'identité sont au cœur de toute réflexion sur les territoires, dont les limites sont fréquemment l'objet de débats ou de conflits, entre perceptions collectives, délimitations administratives et réalités socioéconomiques et culturelles.

Les cours abordent les questions identitaires dans les « territoires » anglophone.

Compétence visées : Interagir de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel,

- en sachant s'adapter à ses divers interlocuteurs ;
- en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture.

Le cours aborde les traductions du phénomène régionaliste et des identités locales dans différentes formes de culture en explorant également les aspects socio-linguistiques de ces manifestations culturelles. Dans ce cours, les régions suivantes seront étudiées : l'Irlande du Nord, l'Ecosse et le Pays de Galles... avec un détour à Tuvalu, à travers le témoignage de « natif ».

### ☐ 404 FLEB - Proposé par Dijon

Plus d'informations au sein du [catalogue du FLE\\*](#)

## ➔ UE 405 / Renforcement en arabe

### ☐ 405 - Initiation à la recherche arabisante

Andrea Forget ✉ [andrea.forget@univ-lorraine.fr](mailto:andrea.forget@univ-lorraine.fr)

Initiation à l'élaboration d'une problématique de recherche et présentation d'un objet culturel arabo-musulman. Présentation des concepts du travail universitaire, des éléments d'une recherche et leur articulation, ainsi que des outils de la recherche qui permettent de constituer une problématique logique, fondée sur la rigueur scientifique et la cohérence des idées.

## ➔ UE 406 / Option au choix

*Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe*

### ☐ Histoire du Royaume-Uni 2

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Claire Bloch ✉ [claire.bloch@univ-lorraine.fr](mailto:claire.bloch@univ-lorraine.fr)

En continuité avec les séquences dans l'UE 306, nous poursuivons les aventures de Melanie Thorne ou plus exactement de ses aïeux, car elle a remonté sept générations pour trouver ses origines au nord de l'Angleterre, en pleine révolution industrielle. Ces personnages témoignent de leur époque, dont ils ont été des acteurs parfois engagés, mais aussi parfois des victimes.

Séquence 6. Arnold - 1921-1938 La monarchie

Séquence 7. Arnold - 1939- 1952 La Grande-Bretagne pendant la 2nd guerre mondiale

Séquence 8. Anthony - 1953-1979 Le parti conservateur

Séquence 9. Julie Thorne - 1980-1995 La Grande-Bretagne dans l'Europe

Séquence 10. Melanie Thorne - 1996-2012 Les institutions

### ☐ Choix dans le [catalogue du FLE\\*](#)

### ➔ UE 501 / Arabe langue

#### ☐ 501A - Grammaire et pratique de l'arabe littéral

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Renforcement des points avancés de la grammaire arabe appliqués à des textes littéraires ou journalistique complexes. Renforcement des questions morphologique notamment des verbes irréguliers. Introduction à la lexicologie arabe et aux modes et moyens de la création lexicale et terminologique.

#### ☐ 501B - Traduction de l'arabe littéral

Hassan Diab El Harake ✉

Mohamed Chawki Ben Hassen ✉ [mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr](mailto:mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr)

Traduction de textes contemporains littéraires (romans, nouvelles et presse) et professionnels (contrats, mails...). Initiation à la traductologie. Approfondissement des divergences linguistiques et culturelles entre un texte source et un texte cible en mettant l'accent sur les connotations des mots hors contexte, des constructions syntaxiques, des figures de style et des notions culturelles à traduire.

### ➔ UE 502 / Arabe culture

#### ☐ 502A - Littérature arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denoos@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denoos@univ-lorraine.fr)

Initiation aux théories d'analyse littéraire et approche de grandes œuvres littéraires arabophones ; contextualisation socio-politique, analyse des messages et des procédés littéraires et narratologiques  
Compétences à acquérir : synthétisation d'articles scientifiques en les mettant en parallèle avec les notes de cours. Le but est d'apprendre à comprendre des articles scientifiques sur des sujets en rapport avec le cours. Apprentissage progressif du traitement de documents variés en français (synthèse de documents, traitement des informations, collation de documents variés et confrontation des informations...).

#### ☐ 502B - Civilisation arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denoos@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denoos@univ-lorraine.fr)

Étude des grands mouvements culturels et géopolitiques du monde arabe médiéval ou contemporain (selon les années) : étude des sources, contextualisation, évolution, conséquences, interrelations...  
Étude de faits ponctuels : apprentissage de l'analyse d'un fait à partir d'un faisceau d'indices et de témoignages de diverses natures (historiques, sociologiques, littéraires, politiques...) et au travers de sources diverses (médias, textes juridiques, décrets, déclarations...).

### ➔ UE 503 / Arabe approfondissement disciplinaire

#### ☐ 503A - Linguistique arabe

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Etude de la réflexion sémantique arabe (classique et moderne) traitant les principales questions sémantiques (sens, syntaxe, interprétation, référence, intelligibilité, formes...).

L'étude des marques ainsi que les types de cohésion textuelle en arabe, les caractéristiques des différents types de textes, quelques figures de style,...

#### ☐ 503B - Communication professionnelle écrite en arabe littéral

Yacine Mohammed Belhadj ✉ [yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr](mailto:yacine.mohammed-belhadj@univ-lorraine.fr)

Le cours se propose, à partir d'exemples authentiques, de former l'étudiant à la rédaction en arabe de divers types de supports de communication professionnelle : emails, mémos, questionnaires, textes promotionnels (publicités/flyers/brochures), communiqués de presse.

### ➔ UE 504 / Orientation professionnelle (au choix)

*Enseignements transversaux aux licences LLCEr anglais et arabe*

#### ☐ Identités et interculturalité (anglophone)

Jeremy Tranmer ✉ [jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr](mailto:jeremy.tranmer@univ-lorraine.fr)

Les questions de patrimoine et d'identité sont au cœur de toute réflexion sur les territoires, dont les limites sont fréquemment l'objet de débats ou de conflits, entre perceptions collectives, délimitations administratives et réalités socioéconomiques et culturelles. Les cours abordent les questions identitaires dans les « territoires » anglophone.

Compétence visées : Interagir de façon appropriée dans un contexte international ou multiculture,

- en sachant s'adapter à ses divers interlocuteurs ;
- en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture.

Le cours comprend des vidéos qui font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture : voyage dans la civilisation britannique » dans le cadre d'un projet retenu par l'UOH (Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr)). Auteurs : Marc Nussbaumer (UL), Jeremy Tranmer (UL) et Peter Prince (Aix Marseille 1). Le cours traitera particulièrement du **CLIVAGE NORD-SUD**, les régions suivantes seront étudiées :

- North of England
- The South-East of England
- The East of England
- London
- East Midlands

Le cours aborde le thème du clivage Nord-Sud au Royaume-Uni. La thématique de la conservation du patrimoine y est également traitée, notamment dans les vieilles régions industrielles, sous l'angle de la gouvernance au sens large, en interrogeant la notion de « community empowerment ».

### ☐ 504FLEC - Proposée par Dijon

Plus d'informations au sein du [catalogue du FLE\\*](#)

## ➔ UE 505 / Orientation professionnelle (au choix)

*Enseignements transversaux aux licences LLCEr anglais et arabe*

### ☐ Identités et interculturelité (hébraïque)

Ayelet Lilti ✉ [ayelet.lilti@univ-lorraine.fr](mailto:ayelet.lilti@univ-lorraine.fr)

Les questions de patrimoine et d'identité sont au cœur de toute réflexion sur les territoires, dont les limites sont fréquemment l'objet de débats ou de conflits, entre perceptions collectives, délimitations administratives et réalités socioéconomiques et culturelles. Les cours abordent les questions identitaires dans les « territoires » hébraïque.

Compétence visées : Interagir de façon appropriée dans un contexte international ou multiculturel,

- en sachant s'adapter à ses divers interlocuteurs ;
- en prenant du recul sur sa propre langue et sa propre culture.

Ce cours présente la société israélienne d'aujourd'hui, ses aspirations et ses valeurs. Nous l'aborderons tant du point de vue historique (sionisme politique, création de l'état et institutions politiques actuelles) que sociologique, à travers l'étude des grands flux migratoires et des divisions propres à cette société : clivage inter-religieux avec la présence des trois grandes religions du Livre, clivage au sein même du Judaïsme entre orthodoxes et laïques, écart marqué entre riches et pauvres, entre individualité et idéal collectif (kibboutz). Pourtant, la richesse de ce pays naît de sa diversité et de sa capacité à accueillir ces différences.

### ☐ 505FLEens - Proposé par Dijon

Plus d'informations au sein du [catalogue du FLE\\*](#).

## ➔ UE 506 / Option au choix

*Enseignements transversaux aux licences LLCEr anglais et arabe*

### ☐ Rail et culture en Grande-Bretagne 1

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Les cours des UE 506 et 606 comprenant des séquences vidéo font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture » retenu par l'Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr). Vue globale de la civilisation britannique de 1820 à nos jours, tout en permettant l'approfondissement de certains points essentiels dans les domaines géographique, historique et social. Les chemins de fer ont pris naissance en Angleterre et nous verrons dans les différentes séquences, qu'ils ont amplement contribué à l'évolution de la société, tout au long du 19e et du 20e siècle, que ce soit au niveau politique, économique ou social.

Séquence 1. 1820-1839 - La naissance des chemins de fer

Séquence 2. 1840-1849 - « Railway Mania » : la folie des chemins de fer

Séquence 3. 1850-1889 - De d'ordre ! L'état tente de reprendre le contrôle des chemins de fer

Séquence 4. 1890-1913 - L'affaire Taff Vale et la naissance du Parti Travailleiste

Séquence 5. 1914-1920 - Les premières « cheminotes »

☐ Choix dans le [catalogue du FLE\\*](#)

## SEMESTRE 6

## ➔ UE 601 / Arabe langue

### ☐ 601A - Grammaire et pratique de la langue arabe

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Maîtrise des points plus avancés de la tradition grammaticale arabe, notamment dans la phrase complexe (flexion des noms propres, serment, exception...). Approfondissement de la communication en arabe littéral dans le monde professionnel et l'étude des textes spécialisés dans différents domaines scientifiques et techniques.

### ☐ 601B - Traduction de textes journalistiques modernes et contemporains

Hassan Diab El Harake ✉

Mohamed Chawki Ben Hassen ✉ [mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr](mailto:mohamed-chawki.ben-hassen@univ-lorraine.fr)

Développement des techniques de la traduction de la presse. Mener une réflexion théorique sur les langues (français et arabe) et la traduction afin de maîtriser les différents procédés de la traduction et d'enrichir le vocabulaire employé dans les textes journalistiques.

## ➔ UE 602 / Arabe culture

### ☐ 602A - Littérature arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Analyse de l'étude des grands phénomènes littéraires médiévaux ou contemporains (selon les années) en relation avec les mouvements politiques et culturels d'une époque, l'objectif étant de démontrer l'importance de contextualiser l'œuvre. Changement de thématique chaque année (les querelles littéraires des Anciens et des Modernes, femmes et littérature, le corps en littérature, migration et immigrés, l'amour en littérature, guerre et paix...).

### ☐ 602B - Civilisation arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Étude des grands mouvements culturels et géopolitiques du monde arabe médiéval ou contemporain (selon les années) : étude des sources, contextualisation, évolution, conséquences, interrelations... Étude de faits ponctuels : apprentissage de l'analyse d'un fait à partir d'un faisceau d'indices et de témoignages de diverses natures (historiques, sociologiques, littéraires, politiques...) et au travers de sources diverses (médias, textes juridiques, décrets, déclarations...).

## ➤ UE 603 / Arabe approfondissement disciplinaire

### ☐ 603A - Linguistique arabe

Fadi Jaber ✉ [fadi.jaber@univ-lorraine.fr](mailto:fadi.jaber@univ-lorraine.fr)

Retracer l'histoire de la lexicographie arabe et étudier l'évolution des dictionnaires arabes unilingues et bilingues. Analyser les caractéristiques des dictionnaires arabes et étudier l'influence de la lexicologie moderne dans la compilation des dictionnaires du XXe siècle.

### ☐ 603B - Corpus de lectures scientifiques sur le monde arabe

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Synthétisation d'articles scientifiques en les mettant en parallèle avec une thématique choisie. Le but est d'apprendre à comprendre des articles scientifiques sur des sujets en rapport avec la civilisation arabo-musulmane. Apprentissage progressif du traitement de documents variés en arabe et en français (synthèse de documents, traitement des informations, collation de documents variés et confrontation des informations...).

## ➤ UE 604 / Orientation professionnelle (au choix)

*Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe*

### ☐ Identités et interculturalité (arabophone)

Interculturalité arabe

Hassan Diab El Harake ✉

Le cours aborde les différences culturelles en pays arabes. En fonction des années, les transferts culturels, les règles de vie en société, les valeurs et les tabous, le rapport au temps et à l'espace, les relations interpersonnelles et hiérarchiques ainsi que la diversité culturelle et religieuse au sein des sociétés arabes pourront être analysés et étudiés à partir des exemples concrets issus de la vie quotidienne.

Histoire des transferts culturels

Didier Francfort ✉ [didier.francfort@univ-lorraine.fr](mailto:didier.francfort@univ-lorraine.fr)

Les questions de patrimoine et d'identité sont au cœur de toute réflexion sur les territoires, dont les limites sont fréquemment l'objet de débats ou de conflits, entre perceptions collectives, délimitations administratives et réalités socioéconomiques et culturelles. Le cours traite en particulier l'histoire des transferts culturels entre le monde arabe et les autres régions du monde.

### ☐ 604FLED - Proposée par Dijon

Plus d'informations au sein du [catalogue du FLE\\*](#)

## ➤ UE 605 / Activité intégratrice arabe à distance

### ☐ 605 - Initiation à la recherche arabisante

Laurence Denooz ✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

Principes méthodologiques de la recherche arabisante et présentation orale d'un objet culturel ou scientifique. Travail d'étude et de recherche dans l'un des domaines étudiés en licence : linguistique, littérature, civilisation,...

## ➤ UE 606 / Option au choix

*Enseignements transversaux aux licences LLCER anglais et arabe*

### ☐ Rail et culture en Grande-Bretagne 2

Marc Nussbaumer ✉ [marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr](mailto:marc.nussbaumer@univ-lorraine.fr)

Les cours des UE 506 et 606 comprenant des séquences vidéo font partie d'un ensemble de ressources pédagogiques numériques intitulé « Rail and Culture » retenu par l'Université Ouverte des Humanités : [www.uoh.fr](http://www.uoh.fr). Vue globale de la civilisation britannique de 1820 à nos jours, tout en permettant l'approfondissement de certains points essentiels dans les domaines géographique, historique et social. Les chemins de fer ont pris naissance en Angleterre et nous verrons dans les différentes séquences, qu'ils ont amplement contribué à l'évolution de la société, tout au long du 19e et du 20e siècle, que ce soit au niveau politique, économique ou social.

Séquence 6. 1921-1938 - Les « 4 grandes » compagnies de l'entre-deux guerres

Séquence 7. 1939-1952 - Les chemins de fer au service de la nation

Séquence 8. 1953-1979 - Fermetures des lignes secondaires au profit du transport routier

Séquence 9. 1980-1995 - Le « tunnel » vers la privatisation...

Séquence 10. 1996-2012 - Les chemins de fer des JO de Londres.

### ☐ Choix dans le [catalogue du FLE\\*](#)

\*FLE = Français Langue Étrangères - Enseignements proposés par l'Université de Bourgogne

## RESPONSABLE LICENCE :

Laurence Denooz

✉ [laurence.denooz@univ-lorraine.fr](mailto:laurence.denooz@univ-lorraine.fr)

## SCOLARITÉ

✉ [all-ncy-erudi-licence-arabe-contact@univ-lorraine.fr](mailto:all-ncy-erudi-licence-arabe-contact@univ-lorraine.fr)

☎ 03 72 74 30 70

Accueil téléphonique du lundi au vendredi de  
8h30 à 11h30

CAMPUS LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

UFR ALL-Nancy / Département ERUDI

23 BOULEVARD ALBERT 1ER

BP 60446

54001 NANCY CEDEX

ERUDI.UNIV-LORRAINE.FR

